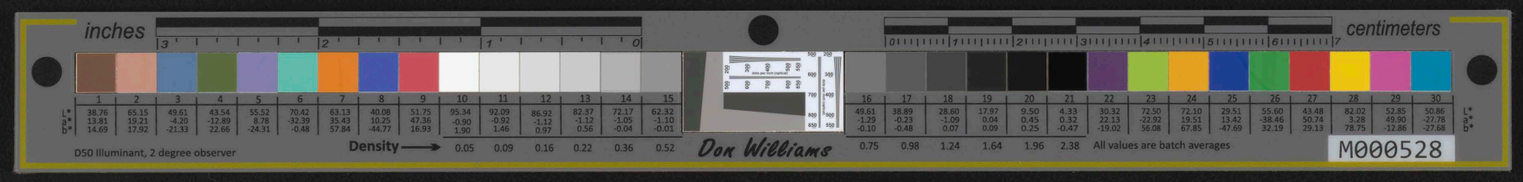


Kelsey, Theodore 1891-1987
PAPERS RELATING TO CHANTS
Chants, miscellaneous
Fragments
typewritten

Priv. Coll. M-86

F430

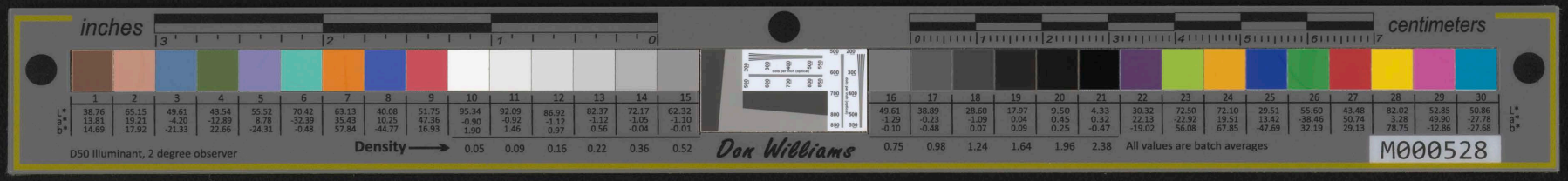
inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Hale lehua,a sacred personal reserve of lehua trees.(Kup.).

Puna sometimes may apply to a punahele,or pet of the family.(Ke.)

Line 30. Ku kii,ku ke kii,may refer to a person who simply stands and looks,without helping.(Kup.).

START


inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

2, 4-7

aloha ai. Ka ha'ule ana ke'ia o ka 'ahui hala imua o uā wahine' lā, a 'ike i ka 'ahui hala imua ona. Huli mai ' lā oia e na'na'. I ka na'na' 'ana mai 'ikeia' Hi'iaka ma. Nolaila ho'omaka e oli i kela' oli. E inu mau ana ka hala i ke kai;ua pulu mau i ke kai.

5. No kona 'ike kupua. Aia ke alo o ua' wahine' lā i ke kai. I ka nou ~~[illegible]~~ 'ana i ka hala a ha'ule mamua o ke alo,'oia ka wa i huli ai uā' wahine nei a 'ike ia' Hi'iaka,a oli kela' kupua. He hana hoa'o na Hi'iaka i uā' kupua ala 'i mea e 'ike mai ai,'e 'ike ana paha ia' Hi'iaka,'a'ole paha. Akuwale o Hi'iaka nei.

START

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

END

inches centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

kana me'e. (?) 3. Hana,- ho'omoe i ka papa iloko o ke kai ;ho'ohuli pololei.

'Ale-nui-kahi,- 'oia ka 'ale nui.

4. Iluna o Maui e ku ai 'oe. Kana-loa (?),- the island of Ka-ho'olawe.

5. He mona,- hele aku la ilalo a hiki i Lana'i,pau ka holo 'ana o ka papa.

6. Puoko,- kahi nui o ka nalu;lehulehu ka nalu,he puoko ia.

7. He'e pololei a pau,a ho'i i ka lala (akau).

8. Na La-'ie kahi a La-'ie -i-ka-wai i noho ai me kona kupunawahine ia' Waka. He uliuli kela' wai o La-'ie-i-ka-wai. Wai halenalena na kahi papa'u. 'Aia iwaenakonu o ka 'aina ka luawai o La-'ie-i-ka-wai,nanaana o La-'ie a me Ka-huku,nui maika o ke akua Aupuni e holo nei. Oia kahi i noho ai o La-'ie-i-ka-wai,ke kaikua'ana;o La-'ie-mālo'o ke kaikaina. (?)

'Oki III. 1. Papa 'aumakua kana. 2. Hana i kekahi papa 'aina a mohai i na 'aumakua,he kupalu ia. Kupalu-'alaea,- he 'aina na Ka-'ū Aia i Ka-ihu-'alaea, ilaila kahi i noho ai o Kāna-kupalu-'alaea,he 'aumakua 'ino'ino. 'Aia i kai o Ka-'alu'alu ka 'aina o Kupalu-'alaea,he 'aina 'ā'a' nui pili i kahakai i kahi o ka mea nona ke'ia mele,'oia o Pa'iahu'a,kahi o Na-ihe i noho ai,a i he'enalu ai. 'Aia i kai o Ka-'alu'alu na ka 'ao'ao ma Kona,a ma ka 'ao'ao akau o Kupalu-'alaea ke ma'nui i kai.

3. 'Ula'ula melemele ka ihu (niku) o ka 'alae ('alaea). Pili ka 'ala e o Uli ia' Uli. 5. Ula-he'e,he ula nui 'ula'ula. "Ka-'ū makaha",- 'a'ole koe ali'i ia Ka-'u' i ka hana 'ino 'ia.

7. He uluniu nui i kai ma Pā'iahu'a . He nau loko i'a 'elua malaila.

8. Malo-le'a,- ka inoa o ka malo. 9.'I,- he nalu iwaho loa. Pili ka nalu o Kua'ana i ka lae 'ā'ā ma ka 'ao'ao ma Puna o Pa'iaha'a. Welohia,- 'aia iluna o Ka-'alu'aluna ka 'ao'ao ma Ka-'alu'alu.

10. 'Oia ka hūhū o/ ke kahu i na 'li'i a pau o Hawai'i. Ku'ia,ku'i 'ia. Hola i na moku a pau o Hawai'i. 11. La'au 'auhuhu. Konini ka i'a,- pili i na makn'ainana. 12. Mā,malte. Nao,- wai o ka 'auhuhu. Pae i kuapā,- 'aia iuka o ka 'aina. 14. Kāwaha,- a big,wide valley;an awawa may be narrow r. Nau-kele,- he pali i 'Apua e huli nei/ i Ka-'ū.

START

inches 3 2 1 0

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000528

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

15. Ku-'ololua, o ko Ke-ala-komo pali ia. Ke-ala-komo, 'aia i ka lae o 'Apua, he 'aina maluna o ka pali o Mau-kele. O 'Apua ka lae; o Ke-ala-komo ka 'aina o uka. Mai ka pali a hiki i ke kai he awawa kekahi, 'oia Ke-ala-komo; 'a'ole/ ilina loa o ka pali. O Mau-kele he pali ki'eki'e e huli ana i Ka-'u. Na ka 'ao'ao e huli' la i kai o 'Apua, o Ku-'ololua ia; he ha'aha'a iho ia, a he emi ihope. Kāwaha, space between two palis.

16. 'Aia o 'Ohi'a-lele (lele ka 'ohi'a no ke ki'eki'e o kahi ulu) e huli' la ma ka 'ao'ao ma Pānau; he moku 'ohi'a nui.

18. Ko'u inoa,- na ke kahu.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Mamuli o na wehewehe moakaka a ka Elele i na kumu o kona hoouna ana mai i ke kelekapapa i ke Kiaaina Judd, aole ma ke ano he Elele, aka ma ke ano he makaainana e noi ana i ke Kiaaina e hoohana i kona mana i ka manawa kupono, no ka pono o ka Teritori, ma ka hoomalielie ana i na koi ana e ke kanawai maluna o ka puulu o Massie-Fortesque, ~~(i ka manawa kupono)~~, ~~ua hapai io e~~ la na manao kue o ka lehulehu i ko kakou Elele. ua na ae

~~Lawlo wolilly expainted. long sentence.~~

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000528

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

NOTES

16. Kahu, keeper.

17. Stamping was an act of confirmation.

18. Kualima, the count of five, especially used in healing.

19. Hehu, exorcise in one sense.

20. Certain portions of the food, such as the spleen of the pig (-ake-ni'au), which might be removed and cooked for the patient to eat as soon as the animal was killed, were for the healed one only.

21. The pig generally used was the black pig (puaa hiwa). The mottled pig (puaa puko'a) might be used. Observance was not as strict as in sacrifice to the gods.

The white rooster or capon (moa lewa) was especially used

The red fish generally used was the kumu', which was the highest class. The red weke-fish might be used to signify release from sickness (wehe i ka ma'i (weke, crack open)). (Kup. Special varieties of pig, chicken, and fish not obtained from Kalama).

The taro was to be of the variety named lehua ku i ka wao - lehua that grows in the wilds - for it was obtained in the uplands with considerable difficulty, such as attended the healing of the sickness.

The potato was to be of the variety named 'uala mahina - moon potato - for the moon is beautiful and bright, and disperses the darkness of night even as the mysterious sickness was dispersed.

22.

START

inches 3 2 1 0

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000528

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

known on Oahu as the Wai-koloa, which blows to Wai—alua, and on over the mountains to Honolulu.

For sake of conformity with the music, poetic license has been slightly indulged. For instance, the first line of the chorus might appear in prose as, 'Aia a hiki mai ko aloha i kuu home i Waialae'.

Well illustrated in our song is the Hawaiian love of innuendo, and distaste of blunt, outspoken declaration. Only in the chorus do we find such a direct statement as 'thy love'.

START

Kau, placed. Luna, above.

He, a

Pahu ~~(pahu, box, barrel; wai, water), water barrel or tank. The evident intention is to express symmetry. The version kau mai luna is superior~~

Ha'ina, tell, answer.

Ia, sign of the passive voice.

Ka, the.

Puana, theme.

O', to answer "E o'---!" to a song in one's honor.

Kou, your; it is less definite and specific than ko.

Hae ~~(hae-hae-ki-ki)~~, flag.

Kalaunu, crown.

O, of.

Hawaii ~~(hah-vee-ee)~~, the big island; the Hawaiian group.

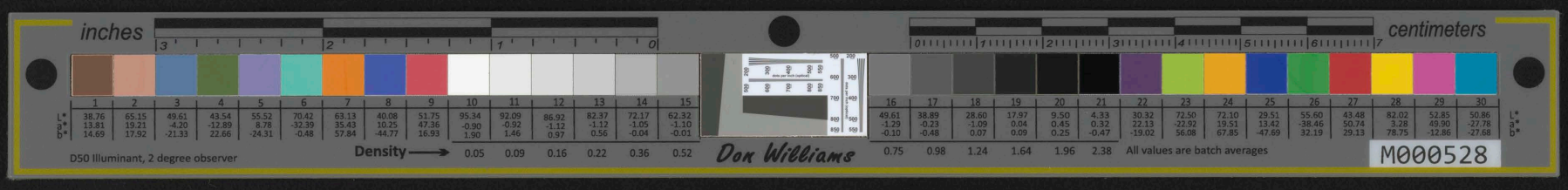
END

9. Mamuli o ka ike o keia po'e ka-ko'i i na loina o ka waiho ana a me ka moe ana o keia mau pohaku iluna o na mauna, ka mea nana i kono nui i keia po'e e hele ilaila e ka ai i keia mau pohaku.

10. No ka mea o na pohaku oluna o na mauna i noho mau ia e ka ua a me ka hau-oki, aia ilaila e loaa ai na pohaku ua hele a maiwiwi paukuku ko lakou waiho ana, no ia kumu la, he maalahi loa ka ulaa ana mai a kalai iho. Aka, aia no na'e i na mauna i loaa keia mau ano pohaku a lakou i makemake ai, a me kela mau hi'ohi'ona, alaila hele keia po'e e ka. Malalo no na'e o ka hooponopono ana a ke kahuna poo o keia wahi oihana.

11. He oia'i'o no he nui a lehulehu keia mau pohaku ma na wahi e a'e, aka, mamuli o ka nunui hewahewa loa a me na papa-pohaku-ko'eleku, nolaila me ka hana nui e wawahi ai i keia mau pohaku a loaa ke kulana a lakou i makemake ai.

START


inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

END

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

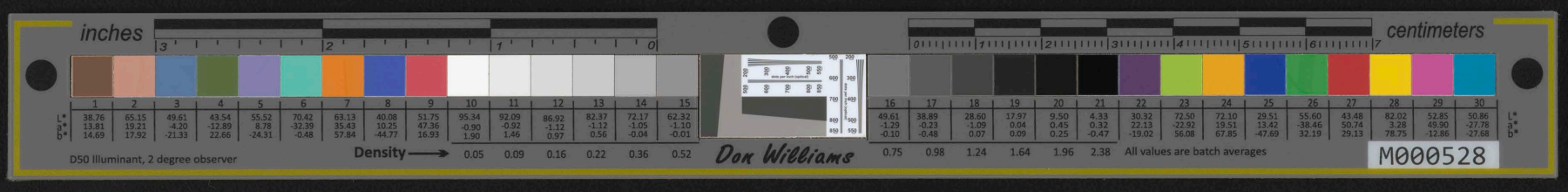
5. Ku-hai-moana - Ku (Establisher (ku,stand,be established) to whom Sacrifices (hai,mohai) are Made in the Ocean (moana).(?)

6. Ka-moho-'alii - The Champion who was Made a Chief (i ho'alii 'ia) (?). Some good speakers of Hawaiian slur the word alii with its preceding word,as usual,but several old people precede it with hiatus. If it is a contraction of ho'alii,made a chief,the hiatus is explained (explanation of the late Mr. Philip Iokepa (Wai-hoolana),former Police-Sergeant of Hilo).

7. Though rain is especially symbolic of tears and trouble,fresh water may symbolize life and happiness,and sea water may represent bitterness, as we have seen. Two other chants in which fresh and salt water are contrasted come to mind. One is the Ohai-kawili-'ula chant of note 2, in which the chiefess expresses her delusion,like the mirage of Mana', when she found that the husband whom she thought was bitter like the sea was really like sweet fresh water,and that the other husband,whom she thought to be the fresh-water one,was really the salt-water one after all (Me he kai la ka wai;me he wai la ke kai,Like a body of sea-water was the fresh-water;like a body of fresh water was the sea.) The other example is the chant by Chiefess Pa-maho'a,in Emerson's Unwritten Literature of Hawaii,p. 255. Perhaps Emerson's story of the composition is correct,though the writer feels that the scene may be the court of King Ka_umu_alii,of the island of Kaua'i,to which feared Chiefess Ka-'ahu-manu came from over the sea,then spied on poor Pa-maho'a, it seems, and had her banished from court. When the king heard the plea of her beautiful chant he restored her to his court again.

The fresh-water taro-patches of Wai-lua,Kaua'i,were overwhelmed by the sea,and the water embittered,spoiling the taro.(---i hulihia e ke kai, a 'awahia ka wai). Ka-'ahu-manu,from over the sea,embittered the happy life of Pa-maho'a by turning the royal court (the fresh-water taro-patches) against her.

START



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01
Density										0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
Density	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38									

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

The word lele, to fly, as does a bird, is well-known as referring to death, as in the royal name Lele-iō-Hoku, commemorating the death of King Ka-mehameha I on the night of Hōku (not hōkū, star). In the beautiful unesoterically interpreted story of the developing life of a little boy taken by his father before an image of god Lono, in the Gourd Prayer, in Malo (Chap. 24) we find not only reference to a bird, (manu), but the words ha'a ka manu - the bird dances about - recalling to mind the name Ha'a-kulā-manu - The Plain (kula) Where the Birds (people esoterically) Dance About - which is

The back post (pou kua) and front posts (pou alo) were placed directly opp. each other, with corner posts also, of indeterminate number depending on length of house. A good average would be 4, with 2 corner posts making 6 on a side, with 5 intervening spaces

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000528

END

inches
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
Don Williams
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
centimeters
	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
M000528

of Kalihi-kai, and David Mahaulu of the Paradise of the Pacific Pub. Co.

Ke —ao mai Ka-hiki, the cloud from Kahiki, ~~which~~ locality, in one sense, is where heaven and earth meet, is a rain-cloud representing the supernatural hog-man Kama-pua'a, and known as the swine-cloud (ke —ao pua'a). It is a white cloud that appears high in the heavens, ~~that~~ and changes to a dark rain-cloud. If it passes over the land of Kona it does not cause rain.

The naulu-cloud is white, and appears lower in the heavens (Ho'o) in the direction from which the wind blows, (Iok).

The rain of Kona usually comes from the horizon-cloud of morning and evening, known as the 'opua ('O ko Kona —ua 'aina —i ka maka —o ka 'opua. (Ho'o).

The petition that the cloud from Kahiki go to Kona may refer figuratively to the intended sailing to Kona of King Hakau, descendant of great chiefs of Kahiki, from whence came the Hawaiians, (Kup).

(~~or~~ Cf. Makani luna , ke lele 'ino mai lā ke —ao, ~~signifying~~ (There is wind above, for the clouds fly thick and fast.) signifying that Kamehameha the Conqueror was angry, because his chiefs, like flying clouds driven by the winds, formed a hostile gathering at Kawaihae at the time of the slaying of Keōua. (Philip Iok).

The previously mentioned reference to clouds in Canto I, of ~~Haiui~~ Ha'ui ka Lani, also the line of the present poem,- Hao mai kama-'ehō Ka-'ú —iá La'a-maomao.

Ao- tea - roa, big island of New Zealand, ~~any~~ may commemorate descendants of Wakea and Hawaiiloa, Hawai'i-loa, as may be the case on Hawaii with its great mountains Manna Kea and Mauna Loa. It is recorded that Hualalai was the wife of Hawai'i-loa. Consistency, then, requires that our greatest mountains be named for greatest related chiefs.

START

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000528

END